le calendal

Le Book ARLÉSIEN du Calendal

The Calendal's ARLESIANbook

QUALITÉ TOURISME

Sommaire:

Les monuments incontournables / Must see monuments ..... 3.

Les fondations arlésiennes / The Arlesian Foundations .....6.

La gastronomie arlésienne / The Arlesian Gastronomy .....8.

Les musées d'Arles / Arles' Museums .....9.

Les traditions d'Arles .....11.

Que voir aux Alpilles ? What to see in the Alpilles? .....14.

La Camargue .....15.

Sur les pas de Van Gogh / On Van Gogh's foot steps .....16.

Moyens de déplacement éco-responsable / Eco-friendly means of travel.....17.

le calendal

Les monuments incontournables / The must-see monuments

L'Amphithéâtre/Amphitheater

Horaires/Schedule :

Mars, Avril et Octobre/March April and October	**Mai à Septembre/**May to September	**Novembre à Février/**November to February
9h - 18h	9h - 19h	10h30 - 16h30

Tarifs/Rates :

Tarif plein/Full rate	**Tarif réduit**/reduced rate
9.00 €	7.00 €

L'amphithéâtre est le monument le plus important de l'ancienne colonie romaine qui nous soit permis d'admirer, quelque deux millénaires après son édification. Un monument qui à lui seul vaut un séjour à Arles !

The amphitheatre is the most important monument of the ancient Roman colony that we can admire, some two millennia after its construction. A monument that just itself is worth a stay in Arles !

Théâtre Antique/Antic Theater

Horaires/Schedule :

Mars, Avril et Octobre/March April and October	**Mai à Septembre/**May to September	**Novembre à Février/**November to February
9h - 18h	9h - 19h	10h30 - 16h30

Tarifs/Rates :

Tarif plein/Full rate	**Tarif réduit**/reduced rate
9.00 €	7.00 €

Précédant d'un siècle son illustre voisin l'amphithéâtre, le théâtre romain d'Arles est aujourd'hui beaucoup moins bien conservé.
Construit à la fin du Ier siècle avant J.-C., il date de la première phase d'urbanisation de la colonie romaine fondée par César en –46.

The Roman theatre of Arles, which predates its celebrated neighbour by a century, is today much less well preserved.
Built at the end of the 1st century BC, it dates from the first urbanization phase of the Roman colony founded by Caesar in –46.

Les termes de Constantin/Baths of Constantine

Horaires/Schedule :

Mars, Avril et Octobre/March April and October	**Mai à Septembre/**May to September	**Novembre à Février/**November to February
9h - 18h	9h - 19h	10h30 - 16h30

Tarifs/Rates :

Tarif plein/Full rate	**Tarif réduit**/reduced rate
4.00 €	3.20 €

Edifices inséparables du confort de la vie urbaine à l'époque impériale, les thermes associaient les exercices physiques qui se déroulaient sur la palestre (salle d'entraînement) aux bains assurant l'hygiène corporelle.

Inseparable structure from the comforts of urban life in imperial times, the baths combined the physical exercises that took place on the palaestra (training room) with the baths providing personal hygiene.

Les cryptoportiques/The cryptoporticus

Horaires/Schedule :

Mars, Avril et Octobre/March April and October	**Mai à Septembre/**May to September	**Novembre à Février/**November to February
9h - 18h	9h - 19h	10h30 - 16h30

Tarifs/Rates :

Tarif plein/Full rate	**Tarif réduit**/reduced rate
4.50 €	3.60 €

Les cryptoportiques forment le soubassement, la partie invisible du Forum, place publique centrale de la ville romaine. Du forum arlésien proprement dit, on connaît peu de choses. Il ne subsiste rien de son aménagement et de sa décoration.

The cryptoporticos form the base, the invisible part of the Forum, the central public square of the Roman city yet little is known of it. Nothing remains of its development and decoration.

Les Alyscamps/Alyscamps

Horaires/Schedule :

Octobre/October	**Avril à Septembre /April** to September	**Novembre à Mars/**Novembre to March
9h - 18h	9h - 19h	10h30 - 16h30

Tarifs/Rates :

Tarif plein/Full rate	**Tarif réduit**/reduced rate
4.50€	3.60€

Dans l'Antiquité, les cimetières étaient hors de l'enceinte des cités et le long des axes routiers. L'allée des Alyscamps qui subsiste aujourd'hui a été aménagée par les religieux Minimes au XVIIIe siècle. En 1888, Van Gogh et Gauguin vinrent peindre dans ces romantiques " Champs Elysées " d'Arles.

In Antiquity, cemeteries were outside the city walls and along the roads. The Alyscamps alley that remains today was built by the Minimes religious in the eighteenth century. In 1888, Van Gogh and Gauguin came to paint in these romantic "Champs Elysées" in Arles.

Cloître Saint-Trophime

Horaires/Schedule :

Octobre/October	**Avril à Septembre/**April to September	**Novembre à Mars/**November to March
9h - 18h	9h - 19h	10h30 - 16h30

Tarifs/Rates :

Tarif plein/Full rate	**Tarif réduit**/reduced rate
5.50€	4.50€

Construit en plein Moyen-Age, entre le XIIe et le XIVe siècle le cloître Saint Trophime est classé Monument historique (1846 et 1943) et Patrimoine mondial de l'Unesco (1981). Le cloître Saint-Trophime est au centre des bâtiments canoniaux de la cité épiscopale. L'édifice sera complété au XIVe siècle de deux autres galeries de style gothique.

Built in the Middle Ages, between the 12th and 14th centuries, the cloister of Saint Trophime is classified as a Historical Monument (1846 and 1943) and a UNESCO World Heritage Site (1981). The cloister of Saint-Trophime is at the center of the canonical buildings of the episcopal city. The building was completed in the 14th century with two other Gothic-style galleries.

Les fondations Arlésiennes / The Arlesian foundations

La Fondation Van Gogh / The Van Gogh Foundation

Horaires/Schedule :

10h - 18h
Dernière entrée à 17h15 / Last Entrance at 5:15 PM

La Fondation Vincent van Gogh Arles propose une approche unique de Van Gogh en explorant la résonance de son œuvre avec la création artistique actuelle. Elle présente toute l'année une ou plusieurs toiles de Van Gogh en regard d'œuvres d'artistes modernes et contemporains à l'occasion d'expositions temporaires

The Vincent van Gogh Arles Foundation offers a unique approach to Van Gogh by exploring the resonance of his work with the current artistic creation. It presents all year round one or more paintings by Van Gogh in comparison with works by modern and contemporary artists on the occasion of temporary exhibitions

Tarifs/Rates :

Tarif plein/ Full rate	**Tarif réduit**/reduced rate
10 €	8 €

Gratuit pour les mineurs et personnes handicapées / Free for people under 18 and disabled people

FREE

Fondation Lee Ufan / Lee Ufan Foundation

Tarifs/Rates :

Tarif plein/Full rate	**Tarif réduit**/ Reduced rate	**Tarif étudiant /** Student rate
9 €	6 €	3 €

Horaires/Schedule :

10h - 18h
Ouvert du mardi au dimanche / Opened from Tuesday to Sunday

Au cœur de l'Hôtel Vernon, 1 350 m2 dévoilent sur 3 étages les œuvres du peintre et sculpteur minimaliste et incluent également une librairie et une boutique.

In the heart of the Vernon Hotel, 1,350 square meters on 3 floors reveal the works of the minimalist painter and sculptor and also include a bookshop and a boutique.

La tour Luma / Luma tower

La Tour Luma/ The Luma Tower

10h - 18h

Ouvert tous les jours / Opened everyday

Situé sur le Parc des Ateliers, une ancienne friche ferroviaire d'une superficie de 11 hectares, LUMA Arles est un lieu unique où dialoguent dans une parfaite harmonie La Tour conçue par Frank Gehry et sept anciennes usines issues du patrimoine industriel du 19e siècle.

Located at the Parc des Ateliers, a former railway wasteland with an area of 11 hectares, LUMA Arles is a unique place where are to find in perfect harmony the Tower designed by Frank Gehry and seven old factories from the industrial heritage of the 19th century.

Accessible sur réservation

Accessible under reservation

Fondation Manuel Rivera Ortiz/ Manuel Rivera Ortiz foundation

Tarif plein/Full rate	**Tarif réduit**/ Reduced rate
6 €	4 €

11h - 18h
Dernière entrée 30 min avant / Last entrance 30 min before

Ouvert tous les jours sauf le lundi / Opened everyday excepted on Monday

Créée en 2010, la Fondation Manuel Rivera-Ortiz vise à encourager une nouvelle génération de photographes armés uniquement d'un appareil photo et d'une vision d'un monde meilleur , à parcourir le monde et capturer l'humanité en mouvement.

Created in 2010, the Manuel Rivera-Ortiz Foundation aims to encourage a new generation of photographers, armed only with a camera and a vision of a better world, to travel the world and capture humanity in motion.

La gastronomie arlésienne / The gastronomy of Arles

Où acheter de la Tapenade et du Saucisson d'Arles ?
Where can we buy Tapenade and Saucisson d'Arles ?

La Cave des Saveurs
25 rue des Suisses

Maison Genin
11 rue des Porcelets

Chez Mère-Grand
14 rue du Président Wilson

Où manger de la Daube Provençale ou Gardianne de Taureau ?
Where to eat a Daube Provençale or Gardianne de Taureau ?

L'Escaladou
23 rue Porte de Laure

Le Criquet
21 rue Porte de Laure

L'Affenage
4 rue Molière

Où manger de l'Aïoli ?
Where to eat an Aïoli ?

Le Plaza Paillotte
28 Rue du Docteur Fanton

L'Escaladou
23 rue Porte de Laure

Le Criquet
21 rue Porte de Laure

L'ingénu
13 Place Voltaire

Où manger de la Soupe au Pistou ?
Where can I eat Soupe au Pistou ?

La Pergùla
28 rue Porte de Laure

Le Criquet
21 rue Porte de Laure

L'ingénu
13 Place Voltaire

Où acheter de la Fougasse ?
Where can we buy Fougasse ?

Maison Soulier
66 rue de la République

La Féria du Riz
16 av. Victor Hugo

Où acheter des Calissons d'Aix-en-Provence ?
Where can we buy Calissons d'Aix-en-Provence ?

Le Roy René
47 rue de la République

Cholaterie de Puyricard
54 rue de la République

Maison Soulier
66 rue de la République

Les musées d'Arles / Arles' Museum

Musée Arles Antique / Arles Antique Museum

Horaires/Schedule :

9h30 - 18h
Dernière entrée 17h30/
Last entrance 5:30PM

Ouvert tous les jours sauf le mardi /
Opened everyday excepted on Tuesday

Construit près des vestiges du cirque romain d'Arles, au bord du Rhône, le musée offre à ses visiteurs une vision passionnante de l'archéologie.

Built near the remains of the Roman circus of Arles, on the banks of the Rhône, the museum offers its visitors an exciting vision of archaeology.

Tarifs/Rates :

Tarif plein/Full rate	**Tarif réduit**/reduced rate
8 €	**5 €**

Musée Réattu / Réattu Museum

Horaires/Schedule :

Du 02 novembre au 28 février / From the 2nd of November to the 28th of February	**Du 1er mars au 31 octobre /** From the 1st to the 31st of October
10h - 17h	10h - 18h

Tarifs/Rates :

Tarif plein / Full rate	**Tarif réduit /** reduced rate
8 €	**6 €**

Construit fin XVème le Grand-Prieuré de l'Ordre de Malte doit sa destinée à Jacques Réattu (1760-1833), peintre arlésien et Grand Prix de Rome. Devenu musée en 1868, l'édifice conserve toute son oeuvre et sa collection personnelle.

Built in the late 15th century, the Order of Malta's Grand Priory owes its destiny to Jacques Réattu (1760-1833), a painter from Arles and Grand Prix de Rome. The building that became a museum in 1868 preserves all his work and his personal collection.

Musée Arlaten / Arlaten museum

Le Museon Arlaten, musée départemental d'ethnographie créé à la fin du XIXe siècle par le poète Frédéric Mistral, est un " lieu de mémoire " de la société provençale.

The Museon Arlaten, a regional museum of ethnography created at the end of the 19th century by the poet Frédéric Mistral, is a "place of memory" of Provencal society.

Horaires/Schedule :

9h30 - 18h **Dernière entrée 17h30/** Last entrance 5:30PM
Ouvert tous les jours sauf le lundi / Opened everyday excepted on Monday

Tarifs/Rates :

Tarif plein / Full rate	**Tarif réduit / Reduced rate**
8€	5€

OUVERT APRÈS 11 ANS DE TRAVAUX !
OPENED AFTER 11 YEARS OF WORK !

Après 11 ans de fermeture, rénové en profondeur, il vient de retrouver son public. Respectueux de l'héritage mistralien et de plus d'un siècle d'histoire muséographique, le Museon Arlaten-musée de Provence offre une toute nouvelle expérience de visite parmi 3500 objets, costumes et tableaux. Au gré de scénographies variées, il propose grâce à de nombreux dispositifs multimedia un choix presque infini de possibilités d'approfondissement et de découvertes.

After 11 years of closure, completely renovated, it has just found its public. Respectful to the Mistralian heritage and more than century of museum history, the Arlaten-Museum of Provence offers a whole new experience of visit among 3500 objects, costumes and paintings. With its variety of set design, it offers an almost infinite choice of possibilities for deepening and discovering with the help of many multimedia devices.

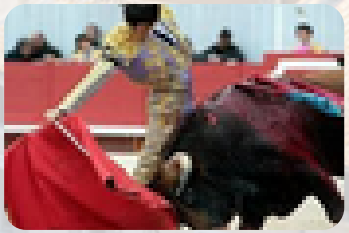
Les traditions d'Arles / Arles' traditions

La Féria

La saison taurine arlésienne est rythmée par deux temps forts : la Féria de Pâques (le week-end de Pâques) et la Féria du riz (en septembre).

The bull season in Arles is marked by two highlights: the Easter Fair (Easter weekend) and the Rice Fair (September).

Il y a bien sûr les corridas dans les arènes mais pas seulement !



There are of course bullfights in the arenas but not only!

Bodegas et penas investissent les rues et des lieux emblématiques de la ville pour un week-end 100% festif !

Bodegas and penas invest the streets and emblematic places of the city for a 100% festive weekend!

La Féria de Pâques

La Féria du riz

Le 1er Mai...
The 1st of May

L'élection de la Reine d'Arles / The Election of the Queen of Arles

Tous les 3 ans, une nouvelle Reine est élue pour représenter la ville et ses traditions.

Ambassadrice de la ville, pour être élue, elle doit notamment satisfaire plusieurs critères : parler provençal, connaître parfaitement les us et coutumes de la ville, savoir s'habiller et se coiffer seule...

Every three years, a new Queen is elected to represent the city and its traditions.

Ambassador of the city, to be elected, must notably meet several criteria: speak Provençal, know perfectly the uses and customs of the city, know how to dress and style the hair alone...

La fête des Gardians / The Guardian's Day

Dès 1529 les courses de chevaux avaient lieu à Arles le samedi, veille de la Pentecôte et jour de grande foire. Le gagnant recevait alors une écharpe de soie verte à franges d'argent.
Rien de plus naturel que cette course soit encore appréciée du public sur une terre d'élevage où le cheval Camargue est roi.

Chaque année, le 1er mai, les gardians célèbrent Saint Georges, le saint patron des cavaliers.

Every year on May 1, the guards celebrate Saint Georges, the patron saint of the riders.

From 1529 the horse races took place in Arles on Saturday, the eve of Pentecost and the day of the great fair. The winner then received a green silk sash with silver fringes.
Nothing is more natural than this race being still appreciated by the public on a breeding ground where the Camargue horse is king.

Foire aux santons / Santons' Fair

Le Salon International des Santonniers d'Arles est le rendez-vous incontournable des passionnées de crèche et de santons du sud de la France. Avec plus de 100 exposants et créateurs réunis dans des sites exceptionnels comme la chapelle des Trinitaires et la Chapelle Sainte Anne, le Salon International des Santonniers met en scène chaque année l'excellence de l'art santonnier et des maîtres de la discipline.

De Novembre à Janvier / From November to January

Chapelle Sainte Anne

The International Fair des Santonniers d'Arles is the meeting place for lovers of cribs and santons from the south of France. With more than 100 exhibitors and designers gathered in exceptional sites such as the Trinitarian Chapel and the Sainte Anne Chapel, the International Santonniers Salon showcases the excellence of santonnier art and masters of the discipline every year.

Que voir aux Alpilles ?
What to see in The Alpilles ?

Les Baux-de-Provence

Le Château des Baux

Il s'étend sur 5 hectares : c'est l'un des endroits les plus majestueux de France. Monument Historique, il offre un panorama exceptionnel sur la Provence, d'Aix à Arles, et au-delà.

It extends over 5 hectares: it is one of the most majestic places in France. Historic monument, the Château des Baux offers an exceptional view of Provence, from Aix en Provence to Arles, and beyond.

Les Carrières des Lumières

Devenues incontournables en Provence, les Carrières des Lumières sont situées au pied de la cité des Baux-de-Provence, au cœur des Alpilles, dans un lieu chargé de mystère : le Val d'Enfer.

Now a must-see location in Provence, the Carrières des Lumières are located at the foot of the city of Baux-de-Provence, in the heart of the Alpilles, in a place full of mystery: the Val d'Enfer.

Saint-Rémy de Provence

Site Archéologique de Glanum

Au pied des Alpilles, le site archéologique de Glanum est caractérisé par d'importants monuments religieux et civils découverts en 1921.

At the foot of the Alpilles the archaeological site of Glanum is characterized by important religious and civil monuments discovered in 1921.

Saint-Paul de Mausole

Vincent van Gogh séjourna un an à Saint-Paul de Mausole, du 3 mai 1889 au 16 mai 1890, peu avant sa mort. Il y peignit de très nombreuses toiles.

Vincent van Gogh spent a year in Saint-Paul de Mausole, from May 3, 1889 to May 16, 1890, shortly before his death. There he painted many paintings.

Eygalières

La Chapelle Sainte-Sixte

Située sur un tertre rocheux, à 1 Km du village, à proximité d'une source, elle fut construite au XIIe siècle à l'emplacement d'un sanctuaire antique.

Located on a rocky mound, 1 km from the village, near a spring, it was built in the 12th century on the site of an ancient sanctuary.

Tour de l'Horloge d'Eygalières

Bâtie en 1672 avec des pierres venant du château, la Tour de l'Horloge est le symbole de l'indépendance d'Eygalières.

Built in 1672 with stones from the castle, the Clock Tower is the symbol of the independence of Eygalières.

Aureille

Château d'Aureille

Le Château fort ruiné perché date du XIIe siècle. Il domine la cité et donne une vue qui surplombe la plaine de la Crau.

The sitting ruined castle dates from the 12th century. It dominates the city and gives a view overlooking the plain of the Crau.

Les ruelles Aureilloises

En vous promenant dans les petites rues du village, vous croiserez de belles maisons anciennes en pierre, collées les unes aux autres et restaurées avec goût.

Walking through the small streets of the village, you will come across beautiful old stone houses, glued together and tastefully restored.

Que voir en Camargue ? What to see in Camargue ?

Le Marais du Vigueirat

Site naturel protégé de 1 200 hectares entre le delta du Rhône et la plaine de la Crau, la réserve naturelle des Marais du Vigueirat est l'une des plus vastes propriétés du Conservatoire du littoral en Camargue. On y trouve plus de 3 500 espèces animales et végétales, 300 espèces d'oiseaux et 5 manades de taureaux et chevaux.

1

Le Domaine des Méjanes

Au cœur de la Camargue, au bord de l'étang du Vaccarès, le domaine de Méjanes est une terre de grands espaces, où vivent chevaux et taureaux en liberté, parmi des milliers d'oiseaux migrateurs ou sédentaires qui trouvent ici, l'un de leurs derniers refuges naturels.
Des gardians professionnels et passionnés, présentent régulièrement des spectacles de taureaux ou de chevaux.

2

Salins de Giraud

Salin-de-Giraud est un village situé sur le territoire de la commune d'Arles dans le département français des Bouches-du-Rhône en région Provence-Alpes-Côte d'Azur, à près de 40 kilomètres du centre-ville d'Arles.

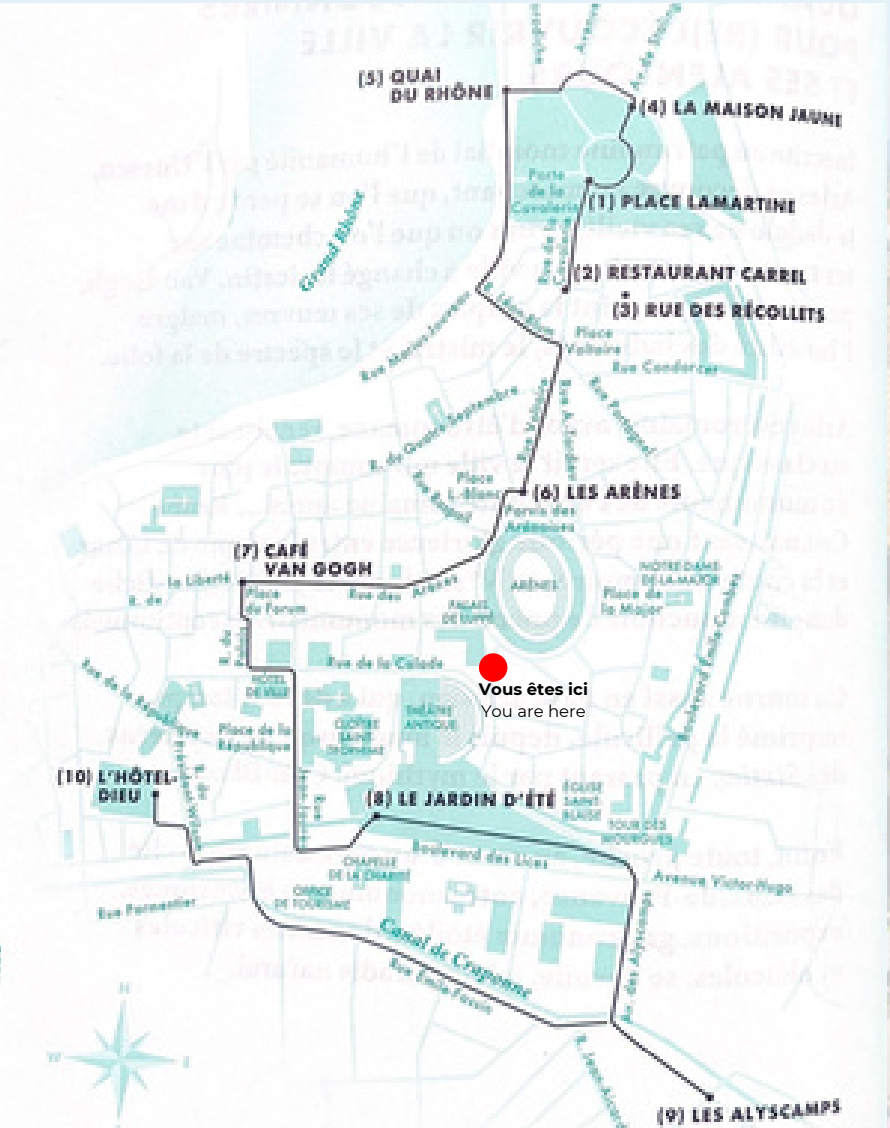
3

Parc Ornithologique

Le Parc ornithologique de Pont de Gau est le site idéal pour découvrir, observer et photographier de nombreuses espèces d'oiseaux, dont des centaines de flamants roses, dans leur milieu naturel. Étang, marais, pelouses, roubines, roselières et sansouïres forment ce vaste espace de 60 hectares entièrement consacré à la découverte de la nature et des oiseaux de Camargue.

4

Sur les pas de Van Gogh.../
On the steps of Van Gogh...



(1) Place Lamartine

(2) Restaurant Carrel
30 Rue de la Cavalerie

(3) Rue des Recollets

(4) La Maison Jaune
2 Place Lamartine

(5) Quai du Rhône

(6) Les Arènes
1 Rond-point des Arènes

(7) Café Van Gogh
11 Place du Forum

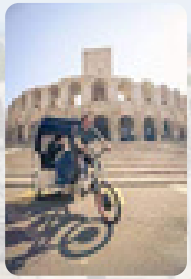
(8) Le Jardin D'été
Boulevard des Lices

(9) Les Alyscamps
Avenue des Alyscam

(10) L'Hôtel-Dieu
Place Félix-Rey

Moyen de déplacement Eco-Responsable / Eco-friendly means of travel

Taco&Co



06.50.29.60.00

Horaires/Schedule :

Septembre à Juin du Lundi au Samedi/September to June from Monday to Saturday	**Juillet à Août tous les jours**/ July to August everyday
9h - 18h	8h - 19h

- **Transport écologique**/Green transportation
- **Rapide & économique**/Fast & economical
- **Collecte et revalorisation des déchets**/Collection and recycling of waste
- **Livraisons éco-responsables**/Eco-friendly deliveries
- **Des visites uniques de la ville d'Arles**/Unique tours of the city of Arles
- **Pub & communication innovante**/Advertising & innovative communication
- **Une équipe réactive**/A reactive team
- **Les meilleurs restaurants à votre porte**/The best restaurants on your doorstep
- **Réparation, transformation et vente de vélos**/Repair, transformation and sale of bicycles

Kustom Green Bike - Location Vélos

Passionné de vélo et de mécanique, Pascal vous accueillera avec plaisir pour la location de vélo si vous souhaitez découvrir notre belle région ou pour la réparation de votre vélo ou trottinette.
Passionate about cycling and mechanics, Pascal will welcome you with pleasure for bike rental if you want to discover our beautiful region or for the repair of your bike or scooter.

04.88.65.23.86

Horaires/Schedule :

Du Lundi au Vendredi/From Monday to Friday	**Samedi**/Saturday	**Dimanche**/Sunday
07 - 22h	08 - 22h	08h - 23h

Marianne VTC

Fiabilité/Dependability

Je saurais être ponctuelle pour vous assurer un trajet optimal lors de vos déplacements personnels et professionnels/
I can be punctual to ensure an optimal journey during your personal and business trips

Confort/Comfort

Je mets à votre disposition des véhicules haut de gamme pour plus de confort./
I put at your disposal high-end vehicles for more comfort.

Discrétion/Discretion

Je saurais me faire discrète et vous faire oublier ma présence pour apprécier pleinement le service./
I would make myself discreet and make you forget my presence to fully appreciate the service.

Transport en voiture électrique /
Electric car

Pour réserver / For booking

06 70 49 66 79

Professionnalisme/Professionalism

Je détiens une carte professionnelle de voiture de transport avec chauffeur (VTC) délivrée par la Préfecture./
I hold a professional card of transport car with driver (VTC) issued by the Prefecture.

Sécurité/Security

Les véhicules que je vous propose sont régulièrement entretenus pour une sécurité maximale lors de vos trajets./
The vehicles I offer are regularly maintained for maximum safety during your trips.

Courtoisie/Courtesy

Toujours souriante, je saurais être à votre écoute pour un trajet agréable./
Always smiling, I could be at your disposal for a pleasant ride.